



وزارة التجارة والاستثمار
Ministry of Commerce and Investment

نظام البيانات التجارية

The Law of Commercial Data

١٤٢٣ هـ



The Law of Commercial Data

نظام البيانات التجارية

Article 1:

As regards the implementation of the provisions of this Law, any clarification related, whether directly or indirectly, to the following shall be considered as commercial data:

- Number of goods, their quantity, size, volume, capacity, weight, price, production date, or expiry date.
- Place or country where they were manufactured or produced.
- Components of their composition.
- Name of producer or manufacturer or his attributes.
- Patents or other industrial proprietary rights or any concessions, rewards, or commercial or industrial features.
- Nomenclature or form by which some goods are normally defined or evaluated.

المادة الأولى:

يعد بيانا تجاريا - فيما يختص بتطبيق أحكام هذا النظام - كل إيضاح يتعلق بصفة مباشرة أو غير مباشرة بما يأتي:

- عدد البضائع، أو مقدارها، أو مقاسها، أو كيلها، أو طاقتها، أو وزنها، أو تاريخ الإنتاج، أو تاريخ الصلاحية انتهاء
- الجهة، أو البلاد التي صنعت أو أنتجت فيها.
- العناصر الداخلة في تركيبها.
- اسم المنتج أو الصانع، أو صفاته.
- وجود براءات اختراع أو غيرها من حقوق الملكية الصناعية أو أي امتيازات أو جوائز أو مميزات تجارية أو صناعية.
- الاسم أو الشكل الذي تعرف به بعض البضائع أو تقوم به عادة .

Article 2:

The commercial data shall be at least in Arabic and shall be truthful in all aspects, be it placed on the products themselves, on the shops or warehouses or their addresses, packaging, invoices, letterheads, or advertising venues, or otherwise as may be used in displaying goods to the public.

المادة الثانية:

يجب أن يكون البيان التجاري مكتوبا باللغة العربية على الأقل، ومطابقا للحقيقة من جميع الوجوه، سواء أكان موضوعا على المنتجات ذاتها أم على المحال، أو المخازن، أو على عناوينها، أو الأغلفة، أو الفواتير، أو أوراق الخطابات، أو وسائل الإعلان أو غير ذلك مما يستعمل في عرض البضائع على الجمهور .

Article 3:

المادة الثالثة:



Medals, diplomas, rewards, or honorary degrees of any kind may not be indicated except for products to which such distinctive features apply, and for trade marks, and persons who acquired such distinctive features and to those who have succeeded to such rights. Such indication, however, shall include correct data relevant to the date, type, and the authority which granted such distinctive features. A party which participates in the display of products with others may not use for its own products those distinctive features awarded on jointly displayed products unless the source and type of distinctive features are indicated clearly.

لا يجوز ذكر ميداليات أو دبلومات أو جوائز أو درجات فخرية من أي نوع إلا بالنسبة للمنتجات التي تنطبق عليها هذه المميزات، وبالنسبة للأشخاص والأسماء التجارية الذين اكتسبوها أو لمن آلت إليهم حقوقها، ويجب أن يشتمل ذلك على بيان صحيح بتاريخها، ونوعها، والجهة التي منحتها. ولا يجوز لمن اشترك مع آخرين في عرض منتجات أن يستعمل لمنتجاته الخاصة المميزات التي منحت للمعروضات المشتركة، ما لم يبين بطريقة واضحة مصدر تلك المميزات ونوعها .

Article 4:

1- The seller's name or address may not be affixed to products imported from a country other than that where the sale takes place, unless accompanied by a precise statement legibly written, indicating the country or place where the product was manufactured or produced.
2- Persons residing in an area well known for manufacturing or producing certain products, and who trade in similar products imported from another area, may not use their trade marks on such similar products in a way that could be misleading to the public as to the origin of such products, even if such marks may not bear names or addresses of those

المادة الرابعة:

لا يجوز وضع اسم البائع أو عنوانه على منتجات واردة من بلد غير البلد الذي يحصل فيها البيع، ما لم يكن مقترنا ببيان دقيق مكتوب بحروف ظاهرة عن البلد أو الجهة التي صنع أو أنتج فيها. ولا يجوز للأشخاص المقيمين في جهة ذات شهرة خاصة في إنتاج بعض المنتجات أو صنعها من الذين يتجرون في منتجات مشابهة واردة من جهة أخرى- أن يضعوا عليها علاماتهم إذا كان من شأنها أن تضلل الجمهور فيما يتعلق بمصدر تلك المنتجات حتى ولو كانت العلامات لا تشتمل على أسماء هؤلاء الأشخاص أو عناوينهم، ما لم تتخذ التدابير الكفيلة بمنع كل لبس .



persons, unless proper measures are taken to avoid confusion.

Article 5:

المادة الخامسة:

A manufacturer who owns a main factory in a certain area may not use the designation of such area on products manufactured for his own account in another area, unless such designation is coupled with the indication of the other area in a way that precludes any confusion.

لا يجوز للصانع أن يستعمل اسم الجهة التي يوجد له بها مصنع رئيس فيما يصنع لحسابه من منتجات في جهة أخرى، ما لم يقترن هذا الاسم ببيان الجهة الأخرى على وجه يمتنع معه كل لبس .

Article 6:

المادة السادسة:

Where quantity, size, volume, capacity, weight, origin, or ingredients of products are factors in determining their value, then import, sale, or display for sale of such products may be barred by a decision of the Minister of Commerce, unless such products bear one or more of such data. The method of affixing such data on the products and, when not possible, the alternative measures to be used, shall be determined by a decision of the Minister of Commerce.

إذا كان مقدار المنتجات أو مقاسها أو كيلها أو طاقتها أو وزنها أو مصدرها أو العناصر الداخلة في تركيبها من العوامل التي لها دخل في تقدير قيمتها جاز بقرار يصدر من وزيرالتجارة منع استيراد تلك المنتجات أو بيعها، أو عرضها للبيع، ما لم تحمل بيانا أو أكثر من هذه البيانات. وتحدد بقرار يصدر من وزيرالتجارة الكيفية التي توضع بها البيانات على المنتجات والإجراءات التي يستعاض بها عند عدم إمكانية ذلك .

Article 7:

المادة السابعة:

Without prejudice to any harsher punishment, anyone violating the provisions of this Law shall be punished with a fine not exceeding one hundred thousand riyals. In case of repeated violation, the punishment shall be

مع عدم الإخلال بأي عقوبة أشد يعاقب من يخالف أحكام هذا النظام بغرامة مالية لا تزيد على مائة ألف ريال، وفي حالة العود تضاعف العقوبة مع غلق المحل لمدة لا تزيد على سنة .



doubled, and the place of business closed for a period not exceeding a year.

Article 8:

المادة الثامنة:

Competent officers of the Ministry of Commerce are entrusted with inspecting and recording violations to the provisions of this Law.

يتولى موظفو وزارة التجارة المختصون ضبط ما يقع من مخالفات لأحكام هذا النظام .

Article 9:

المادة التاسعة:

The Bureau of Investigation and Prosecution shall have the jurisdiction to investigate violations to the provisions of this Law and to prosecute such violations before the competent juridical authority.

تختص هيئة التحقيق والادعاء العام بالتحقيق فيما يقع من مخالفات لأحكام هذا النظام والادعاء فيها أمام الجهة القضائية المختصة .

Article 10:

المادة العاشرة:

The Board of Grievances shall have the jurisdiction to adjudicate violations and disputes arising from implementation of the provisions of this Law.

يختص ديوان المظالم بالفصل في المخالفات والمنازعات الناشئة عن تطبيق أحكام هذا النظام .

Article 11:

المادة الحادية عشرة:

The Board of Grievances may render a judgment to confiscate seized items and sell whatever is sellable and to deduct its value from the compensation and fines which may be imposed, and destroy the remaining or dispose of it in the manner it may deem appropriate. The Board may render a judgment to publish the decision of conviction, confiscation, or destruction in one of the daily newspapers issued in

يجوز لديوان المظالم أن يحكم بمصادرة الأشياء المحجوزة، وبيع ما يمكن بيعه منها، وخصم قيمته من التعويضات والغرامات التي قد يحكم بها، وبياتلاف الباقي منها، أو التصرف فيه بأي طريقة يراها مناسبة. كما يجوز للديوان أن يحكم بنشر القرار الصادر بالإدانة أو المصادرة أو الإتلاف في إحدى الصحف اليومية الصادرة في منطقة إقامة المحكوم عليه وعلى نفقته .



the area of residence of the convicted at his expense.

Article 12:

المادة الثانية عشرة:

Without prejudice to the right of the parties concerned to claim compensation for damages arising from the use of untruthful data, they may at any time, even prior to filing any lawsuit, resort to the Board of Grievances to take the necessary protective measures.

دون إخلال بحق ذوي الشأن في المطالبة بالتعويض عن الأضرار الناشئة عن استخدام بيانات غير مطابقة للحقيقة، يجوز لهم في أي وقت، ولو كان ذلك قبل رفع أي دعوى، اللجوء إلى ديوان المظالم لاتخاذ الإجراءات التحفظية اللازمة .

Article 13:

المادة الثالثة عشرة:

The Minister of Commerce shall issue the Implementing Regulations and decisions necessary for the implementation of the provisions of this Law within one hundred and eighty days from the date of its issuance.

يصدر وزيرالتجارة اللائحة التنفيذية والقرارات اللازمة لتنفيذ أحكام هذا النظام خلال مائة وثمانين يوماً من تاريخ صدوره .

Article 14:

المادة الرابعة عشرة:

This Law shall be published in the Official Gazette and become effective from the date of its publication.

ينشر هذا النظام في الجريدة الرسمية، ويعمل به من تاريخ نشره .